



Fagstudieordning  
**Bachelordelen af sidefaget i fransk  
sprog og kultur**  
2019

**Det Humanistiske Fakultet  
Københavns Universitet**

**Ikrafttræden: 1. september 2019**

## Indhold

Kapitel 1. Hjemmel .....	3
§ 1. Hjemmel .....	3
Kapitel 2. Normering og tilhørsforhold .....	3
§ 2. Normering .....	3
§ 3. Tilhørsforhold .....	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold .....	3
§ 4. Læsning af tekster på fremmedsprog .....	3
§ 5. Normalsidedefinition .....	3
§ 6. Pensum .....	4
Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil .....	4
§ 7. Kompetencebeskrivelse .....	4
§ 8. Kompetenceprofil .....	4
Kapitel 5. Opbygning og fagelementer .....	4
§ 9. Opbygning .....	4
§ 10. Fagelementer .....	5
Fransk sprog og tekst (obligatorisk og konstituerende) .....	5
Sprog i et kontrastivt perspektiv (obligatorisk og konstituerende) .....	6
Den fransktalende verdens litteratur, historie og kultur (obligatorisk og konstituerende) .....	8
Kapitel 6. Overgangsbestemmelser .....	8
§ 11. Overgangsbestemmelser .....	8
Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse .....	9
§ 12. Dispensation .....	9
§ 13. Ikrafttræden .....	9
§ 14. Godkendelse .....	9

Denne fagstudieordning suppleres af fakultetets *Fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet*. Studerende indskrevet på denne ordning er derfor underlagt retningslinjer og regler beskrevet i såvel den fælles studieordning som i fagstudieordningen.

## Kapitel 1. Hjemmel

### § 1. Hjemmel

Denne studieordning er fastsat med hjemmel i

- Bekendtgørelse nr. 1328 af 15. november 2016 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 1062 af 30. juni 2016 om eksamen og censur ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 114 af 3. februar 2015 om karakterskala og anden bedømmelse ved uddannelser på Uddannelses- og Forskningsministeriets område (karakterbekendtgørelsen).

## Kapitel 2. Normering og tilhørsforhold

### § 2. Normering

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur er del af en samlet 3-årig bacheloruddannelse, der er normeret til 180 ECTS, som omfatter tilvalg på i alt 45 ECTS samt et centralt fag på 135 ECTS.

*Stk. 2.* Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur er første del af et gymnasiesidefag, der giver faglig kompetence til undervisning i gymnasieskolen.

*Stk. 3.* Man kan godt nøjes med at tage bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur uden at tage det tilhørende kandidatsidefag, men så opnås ikke faglig kompetence til undervisning.

*Stk. 4.* Den studerende skal minimum have bestået førsteårsprøven før påbegyndelse af bachelortilvalget.

### § 3. Tilhørsforhold

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur hører under studienævnet for engelsk, germansk og romansk og censorkorpset for fransk.

## Kapitel 3. Studietekniske forhold

### § 4. Læsning af tekster på fremmedsprog

I studiet indgår i stort omfang læsning af tekster på fransk samt i mindre omfang tekster på engelsk og dansk.

### § 5. Normalsidedefinition

Normalsidedefinition fremgår af den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 7.

## § 6. Pensum

Pensumbestemmelser fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Eksamen → Eksamensform og regler → Pensum.

## Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil

### § 7. Kompetencebeskrivelse

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur giver elementær viden om en lang række sproglige, litterære og samfundsrelaterede aspekter af den fransktalende verden. Bachelordelen af sidefaget kvalificerer til videreuddannelse i kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur, hvor den studerende arbejder videre med disse kvalifikationer og kompetencer, der sætter vedkommende i stand til bl.a. at varetage undervisning i gymnasiesektoren.

### § 8. Kompetenceprofil

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur giver den studerende følgende:

Viden:

- Grundlæggende viden om sammenhænge mellem genstandsområderne sprog, kultur/litteratur og samfund samt indsigt i de faktorer, der konstituerer sproglig, kulturel og samfundsmæssig forandring.

Færdigheder:

- Forstå talt og skrevet fransk og kommunikere på korrekt fransk i en veldisponeret og situationstilpasset form.
- Redegøre for forskelle mellem fransk og dansk udtale, morfologi og syntaks samt beskrive væsentlige sproglige og situationsbetingede forskelle mellem franske og danske tekster.
- Foretage en sprogligt korrekt og indholdsmæssigt dækkende oversættelse af moderne franske tekster til dansk og af danske tekster til fransk.
- Redegøre for de vigtigste problemstillinger i den franske og frankofone litteratur og sætte analysen og fortolkningen ind i den relevante historiske kontekst.
- Anvende sit kendskab til emner inden for det moderne Frankrigs og den moderne fransksprogede verdens samfundsforhold samt identificere og placere en række vigtige elementer i den franske kultur- og idéhistorie.

Kompetencer:

- Evne til at forholde sig analytisk og kritisk til egen og andres videnskabelige praksis.
- Indgå i og arbejde konstruktivt i grupper.
- Formidle arbejdsresultater i en hensigtsmæssig form til andre under hensyntagen til publikums og kommunikationskanalens art.

## Kapitel 5. Opbygning og fagelementer

### § 9. Opbygning

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur består af samlet 45 ECTS.  
*Stk. 2.* Fagelementerne kan ikke tages som enkeltstående bachelortilvalg.

Stk. 3. Studerende, der er indskrevet på det centrale fag i fransk sprog og kultur, kan ikke tage fag efter denne ordning.

Stk. 4. Det strukturerede forløb for bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur fremgår af nedenstående oversigt.

Semester	Fagelementer	
Efterår	Fransk sprog og tekst	
Forår	Sprog i et kontrastivt perspektiv	Den fransktalende verdens litteratur, historie og kultur

## § 10. Fagelementer

### Fransk sprog og tekst (obligatorisk og konstituerende)

*French Language and Text (compulsory and constituent)*

**15 ECTS**

**Aktivitetskode: HFRB10261E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fransk grammatik og fonetik (fransk sætningsstruktur og morfologi, forholdet mellem lyd og skrift på fransk, dansktalendes vanskeligheder med artikulation af franske lyde)</li> <li>• fransk litteratur i det 20. og 21. århundrede</li> <li>• de vigtigste tekstgenrer</li> <li>• de vigtigste metoder til analyse af fortælle-mæssige, æstetiske og sproglige virkemidler.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• foretage en basal grammatisk analyse af franske sætninger</li> <li>• transskribere fransksprogede tekststykker samt formulere og anvende relevante franske skrift-til-lyd-regler</li> <li>• forstå hovedpunkterne i en kompleks tekst om både konkrete og abstrakte emner</li> <li>• producere klare beskrivelser og synspunkter som sammenhængende tekst</li> <li>• udarbejde en litterær analyse på baggrund af præcise iagttagelser og argumentere for deres forbindelse i en helhedsbetragtning.</li> </ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• anvende et grammatisk analyseapparat til at formidle forståelse af franske tekster</li> <li>• identificere og afhjælpe udtaleproblemer begrundet i forskelle mellem dansk og fransk</li> <li>• anvende komplekse sætningsstrukturer</li> <li>• formidle tekster på en struktureret og pædagogisk måde.</li> </ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse.</p> <p>Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3-5 godkendte, mindre opgaver på fransk i tekstlæsning (ca. ½ normalside)</li> <li>• 3-5 godkendte, mindre opgaver i grammatik og fonetik (ca. ½ normalside).</li> </ul> <p><b>Omfang:</b> 3 timer.  <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7 trins-ska-læen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviser.  <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.  <b>Eksaminationssprog:</b> Fransk og dansk.  <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Ingen.  <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>Prøve ved ikke-godkendt aktiv deltagelse:</b>  <b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig prøve.  <b>Omfang:</b> 3 timer.  <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7 trins-ska-læen.  <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.  <b>Eksaminationssprog:</b> Fransk og dansk.  <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Ingen.  <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som netop ovenfor.</p> </div>
<p><b>Særlige bestemmelser</b></p>	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse tilføjes et ekstra spørgsmål inden for fransk fonetik.</p>

### Sprog i et kontrastivt perspektiv (obligatorisk og konstituerende)

*Language in a Contrastive Perspective (compulsory and constituent)*

15 ECTS

Aktivitetskode: HFRB10271E

<p><b>Faglige mål</b></p>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• de væsentligste problemer i fransk grammatik</li> <li>• videnskabelig terminologi vedrørende verbal- og nominalsyntaks</li> <li>• forskelle mellem dansk og fransk grammatik</li> <li>• oversættelsesproblemer og oversættelsesstrategier i arbejdet mellem sprogene dansk og fransk.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• redegøre skriftligt på dansk eller fransk om kerneproblemer i fransk syntaks ved hjælp af et præcist grammatisk begrebsapparat inden for verbal- og nominalsyntaks</li> <li>• oversætte moderne fransk prosa til et dækkende og korrekt dansk</li> <li>• redegøre for oversættelsesproblemer, der skyldes grammatiske og/eller kulturelle forskelle mellem de to sprog.</li> </ul> <p>Kompetencer i at</p>
---------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• formidle viden om grammatiske problemstillinger i fransk på en struktureret og pædagogisk måde</li> <li>• identificere og afhjælpe oversættelsesproblemer fra fransk til dansk</li> <li>• anvende oversættelsesstrategier til at løse oversættelsesproblemer mellem to sprog.</li> </ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2-3-godkendte grammatikopgaver</li> <li>• 2 godkendte oversættelser</li> <li>• 2 godkendte oversættelser med kommentarer (i alt max. 12 sider).</li> </ul> <p><b>Omfang:</b> 5 timer. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trinsskalaen. Begge dele skal vurderes til bestået niveau, for at prøven kan bestås. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviser. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve. <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk i oversættelsen, fransk eller dansk i kommentarerne. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle, dog ikke internet. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>Prøve ved ikke-godkendt aktiv deltagelse:</b> <b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig prøve. <b>Omfang:</b> 5 timer. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trinsskalaen. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve. <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk i oversættelsen, fransk eller dansk i kommentarerne. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle, dog ikke internet. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som netop ovenfor.</p> </div>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Den skriftlige prøve består af to dele: (a) prøve i oversættelse fransk-dansk og (b) prøve i grammatik.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv deltagelse tilføjes 1 ekstra spørgsmål.</p>

## Den fransktalende verdens litteratur, historie og kultur (obligatorisk og konstituerende)

*Literature, History and Culture in the French-Speaking World (compulsory and constituent)*

15 ECTS

Aktivitetskode: HFRB10281E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• væsentlige sider af Frankrigs kultur- og idéhistorie fra 1800-1945</li><li>• periodens franske litteratur set i en historisk og samfundsmæssig kontekst</li><li>• kolonisering, afkolonisering og de dertil knyttede begrebers historie</li><li>• grundlæggende temaer og teorier, primært inden for historie og samfund.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• definere og analysere temaer der er relevante for forståelsen af moderne fransk kultur, politik og samfund og forstå dem i deres kontekst</li><li>• definere og analysere temaer der er relevante for forståelsen af frankofone samfund og kulturer og forstå dem i deres kontekst</li><li>• inddrage og reflektere over forskellige kunstneriske udtryksformer</li><li>• reflektere videnskabssteoretisk over forskellige teorier og metoders anvendelse og relevans i forhold til analyse af en konkret problemstilling, primært inden for historie og samfund.</li></ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• formidle et kompliceret stof målrettet og hensigtsmæssigt på skrift</li><li>• arbejde tværfagligt og tværmedialt med litterære, kulturelle, historiske og samfundsfaglige problemstillinger</li><li>• relatere fortidige litterære, kulturelle og samfundsfaglige problemstillinger til nutiden</li><li>• opsøge og vurdere information og litteratur ved brug af opslagsværker samt faglige ressourcer, herunder digitale.</li></ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden hjemmeopgave. <b>Omfang:</b> 6-10 normalsider. Der gives 7 dage til besvarelsen. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve med én eksaminator bedømt efter 7 trins-skalaen. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt. <b>Eksaminationssprog:</b> Fransk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>

## Kapitel 6. Overgangsbestemmelser

### § 11. Overgangsbestemmelser

Når denne studieordning træder i kraft, vil det kun være muligt at aflægge prøver efter den gamle studieordning efter studienævnets afviklingsplan. Afviklingsplanen fremgår af Studieinformation på KUNet under menupunktet Planlæg dit studie → Regler og dispensationer → Studieordning og regler.



## **Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse**

### **§ 12. Dispensation**

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

### **§ 13. Ikrafttræden**

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2019 og gælder for studerende, der påbegynder bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur den 1. september 2019 eller senere.

### **§ 14. Godkendelse**

Studieordningen er godkendt af studienævnet for engelsk, germansk og romansk den 24. oktober 2018.

Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 22. januar 2019.